



Papa 'Ōlelo Hawai'i 304

Ka'ao no Kawaiola

Carol "Kawaiola" Gonsalves

Ua hānau 'ia 'o Kawaiola ma ka 'āina kaulana no ka makani 'Āpa'apa'a, 'oia ho'i ka 'āina o Hawai'i nei i kapa 'ia 'o Kohala ma ka Moku o Keawe. Ua kapa 'ia kona inoa 'o Kawaiola ma hope o ka inoa o kona tūtūwahine kualua, 'o Annie Kawaiola Eni, akā, i kona wā kamali'i, ua kapa 'ia 'o ia 'o Waiola e ka po'e a pau.



Ua noho maika'i 'o ia me kona 'ohana a me nā hoaaloha. I loko nō o ka nui o nā lā



mālie ma Kohala, 'o ka 'oia'i'o, "Kahilipulu Kohala na ka makani" (Mary Kawena Puku'i). 'O ia ke kumu e hiki ai iā kākou ke 'ike i kona lauoho huhuluwī i nā ki'i o kona wā

kamali'i. I kēlā manawa, 'o "Maika'i Ka Makani O Kohala" kāna mele punahele. 'A'ole pili ia mele i ka makani 'Āpa'apa'a no ka mea ua loa'a he mau 'ano makani 'ē a'e ma Kohala. 'O kēia ia mele kaulana āna i a'o mai ai ma kona wā kamali'i ma lalo nei:

Maika'i Ka Makani O Kohala

Maika'i ka makani o Kohala

'Ike 'ia e ka inuwai

'O ka wai nō ia pono kāua

Wai kaulana o ka 'āina.

Ko aloha, ko aloha ka'u mea nui

He makana, he makana na ka pu'uwai.

He hapa Kelemānia a he hapa Kōlea ko Waiola makuahine, 'o Violet Chang kona inoa ma mua o kona male 'ana me Obed Naukana

Kaiawe, 'ōpio. He Hawai'i 'o Obed me ke koko Pelekānia kekahi.

'O kēia nā hanauna o ka 'ohana Hao ma ka 'ao'ao o ko Obed makuakāne: 'O Hao ke kāne. 'O Naholowa'a ka wahine. Noho pū lāua a hānau 'ia 'o Kaiawe Hao, he kāne. 'O Kaiawe Hao ke kāne. 'O Mikala Hua Kuahine ka wahine. Noho pū lāua a hānau 'ia 'o Obed Naukana Kaiawe, makua, he kāne. 'O Obed Naukana Kaiawe, makua, ke kāne. 'O Ella Kawaiolani Wentworth ka wahine. Noho pū lāua a hānau 'ia 'o Obed Naukana Kaiawe, 'ōpio, he kāne.



'O kēia nā hanauna o ka 'ohana Eni ma ka 'ao'ao o ko Obed makuahine: 'O Eni ke kāne. 'O Ka'iulani ka wahine. Noho pū lāua a hānau 'ia 'o Annie Kawaiola Eni, he wahine. 'O Henry Albert Wentworth ke kāne. 'O Annie Kawaiola Eni ka wahine. Noho pū lāua a hānau 'ia 'o Alice Ale Wentworth, he wahine. 'O Sanborn ke kāne. 'O Alice Wentworth



ka wahine. Noho pū lāua a hānau 'ia 'o Ella Kawaiolani Wentworth, he wahine. ('O Wentworth kona inoa hope no ka mea 'a'ole i male kona makuahine me Sanborn.)

He mea nui ko Kawaiola 'ohana mo'okū'auhau ma ko kona makuakāne 'ao'ao

no ka mea he koko Hawai'i ko lākou. A, no laila lākou i komo ai i ka 'ao'ao 'ehā i 'ike 'ia ma ke kālaimana'o o ke Kumu Honua Mauli Ola: ka 'ao'ao pili 'uhane, ka 'ao'ao 'ōlelo, ka 'ao'ao lawena, a me ka 'ao'ao 'ike ku'una. 'O ia nā 'ao'ao nui i pa'a ai ka mehana o ia mau

i loko o ko Kawaiola kino.

Ua noho ko Kawaiola makuakāne ma ka 'āina 'o Ka'ohē, Kona, ma kona wā kamali'i a hiki i ka wā ona i lilo ai i māka'i, 'o



ia ka manawa ho'okahi āna i male ai me Violet, a me kona ne'e 'ana i Kohala. No ka hoihoi nui o Kawaiola a me kona kaikua'ana a me kona mau kaikaina 'elua, ua nui nā mo'olelo Hawai'i a Obed i ha'i ai i kāna mau kaikamāhine e pili ana i kekahi mau mea kupaianaha e pili ana iā

Ka'ohē, Kona. Ha'i 'o ia no ka lele 'ana a'e o nā pōhaku 'a'ā no lākou iho mai kēlā 'ao'ao a hiki i kēia 'ao'ao ma luna o kona po'o i kona holo 'ana ma luna o ka 'ēkake i mea e hana ai ma ka māla i ke kuahiwi. 'O ka mea ho'opū'iwa, 'a'ole 'o ia i 'ike iki i kekahi po'e i kiola i ia mau pōhaku. Ua lele pinepine a'ela nā pōhaku no lākou iho nō! Eia kekahi, ma ke alahahele, kahi i ho'omaka'u 'ia ai ka 'ēkake, ua komo aku ka maka'u i loko o Obed kekahi no ka mea kohu mea lā he akua lapu e hā ana ma hope o kona 'ā'i. I nā pā ma ia 'āina i lele ai nā akua lele ma'ō a ma 'ane'i, 'o ia nā pōpō ahi e lele ana mai 'ō a 'ō, a e hakakā pū me ka 'ōlapa 'ana o ke ahi.



Ua pū'iwa nā kaikamāhine, 'oia i ua ha'i 'o Obed e pili ana i kekahi pō i noho ai ka 'ohana i ka lumi ho'okipa me ke kukui 'ailahonua i waenakonu o ia lumi. Ua ho'omaka ia kukui e hiō nona iho mai kēlā 'ao'ao a i kēia 'ao'ao me ka ikaika nui. Ua pū'iwa nō ka 'ohana, a ua nui ko lākou huhū kekahi. 'O ka lālau akula nō ia o ia kukui a kiloi ihola i ua mea ho'omaka'u nei i waho o ka hale!

He mau makahiki aku nei ua huaka'i ka 'ohana o Kawaiola i ia wahi, 'o ia ho'i kahi i noho 'ia e nā mākuā o kona makuakāne. He

'umi ona makahiki i ia wā. Ua loa'a he pā pōhaku a puni ka pā hale a ma kahi kokoke, he kumu manakō he iwakālua kapua'i ke ki'eki'e. Ua noho ihola ka 'ohana ma lalo o ia kumu manakō me ka wala'au pū. I ko Kawaiola mana'o, 'ano manakā ia hana, no laila, ua ho'omaka 'o ia e pi'i i luna o ia kumulā'au. I ka manawa āna i hō'ea ai i waena o nā lālā ma luna a'e ua ho'omaka nā lālā e 'oni 'ino me he mea lā ua huki 'ia e kekahi! 'Ano 'ē ia hana no ka mea 'a'ohē makani iki i ia lā. Ua nānā a'ela ka 'ohana a ua lele ihola 'o Kawaiola.

I ia mau mo'olelo pōkole, 'a'ole no ko Kawaiola 'ohana ka hewa. Ua hana 'ia kekahi mea ma luna o lākou. Kū'ē paha lākou i kēia 'ano hana kupanaha, akā, 'a'ole hiki iā lākou ke kāohi i ia 'ano hana. Eia na'e, 'o ka pololei, ua pono kākou e akahahele i kā kākou e hana ai. He la'ana kēia. I ko Kawaiola hele 'ana i ka papa 'ōlelo Hawai'i a Kainani, 'o ia ka papa Makahiki 'Elua ma ke Kulanui o Hawai'i ma Hilo, ma mua o kona ha'i 'ana i kona mo'okū'auhau, ua kāhea mai 'o ia me ka leo ikaika i kona mau kūpuna i mea e komo mai ai lākou. Kohu mea lā, ua komo mai kekahi o nā kūpuna a ua kōkua mai lākou i ka mea a Kawaiola i ha'i ai. Ma ka pau 'ana o ka ha'i 'ōlelo, 'a'ole i mahalo 'ia nā kūpuna e Kawaiola, a 'a'ole 'o ia i ha'i iā lākou, "Hiki iā 'oukou ke ho'i i ko 'oukou wahi." I ka 'auinalā o ia lā ho'okahi, iā Kawaiola i minoaka ai ma mua o ke aniani kū, ua komo ka no'ono'o ikaika loa i loko ona i kona 'ike 'ana i ke kaho o kona koko mai lok aku o kona lehelehe, akā 'a'ole i moku ka lehelehe. No laila, ma mua o kekahi hana a kākou, ua pono kākou e no'ono'o i ka hopena.

Kekahi kumu i ho'ohana 'ia i loko o ka pepa:

Mary Kawena Puku'i, 'Ōlelo No'eau/Hawaiian Proverbs & Poetical Sayings, Bernice P. Bishop Museum Special Publication No. 71, Bishop Museum Press, Honolulu, Hawai'i, 1983.
(#1313)

*'O nā ki'i i loko o kēia pepa nei, no ko Kawaiola 'ohana mai ia mau ki'i.